

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHaino36

Édition critique

1252, septembre.

Type de document: Charte: confirmation d'une vente.

Objet: Confirmation par Aelis, dame de Rozoi, de la vente par son fils Jean, seigneur d'Audenarde, à l'hôpital de Lessines, d'une rente de 8 livres de parisis à prendre sur les feux de Bois-de-Lessines, dont elle devait percevoir les revenus sa vie durant.

Auteur: Aelis, dame de Rozoi.

Sceau: Aelis, dame de Rozoi.

Bénéficiaire: Jean, seigneur d'Audenarde.

Autres Acteurs: Hôpital de Lessines.

Support: Parchemin jadis scellé sur lacs de soie.

Lieu de conservation: Archives de l'hôpital Notre-Dame à la Rose, à Lessines, 19.

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 49-50.

Verso: Carta de octo libris ad focos de Bosco.

Transcription de la charte

1 Je, Aelis, dame de Rosoit, dite d'Audenarde, **2** fach à savoir à tous
ciaus qui ces lettres ver\2ront et oront **3** *que* le vendaige *que* Jehans,
mes chiers fius, apeleis sires d'Audenarde, et \3 Mehaus, sa feme,
ont fait à l'ospital de Lessines de ouit livrees de rente à parisis \4 à
prendre chascun-an as deniers *que* on doit des feus de la vile *que* on
apele le Bos de \5 Lessines, *qui sont* à paier dedens le mois de mai,
les ques je devoie prendre toute ma \6 vie, **4** je loe *et* conferme et
otroie ensi com-il-est contenu es lettres *que* li dis hospitaus \7 a de
Jehan, mon fil, et promet *que* je en lairai joïr au dit hospital toute
ma vie pai\8siulement et *que* je ne baillius *que* je aie n'en saisira ne
portera nul denier jusques \9 à tant *que* li hospitaus devant dis avera
son creant dre vallant de ouit livres de \10 parisis et si n'en
reclamerai jamais nul par raison de doaire ne par autre rai\11son. **5**
Et ce ai je jureit à tenir bien *et* loiaument. **6** Et *pour ce que* ce soit
ferme chose *et* \12 estauble jou en ai donees au dit hospital ces lettres
seelees de mon sael. **7** Ce fu fait \13 en l'an del Incarnation Nostre
Signor mil ·CCLII., er mois de septembre.